

N. 98 — 3104

[S - C - 98/36255]

**13 OKTOBER 1998. — Besluit van de Vlaamse regering  
inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen**

De Vlaamse regering,

Gelet op de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie gecoördineerd op 25 januari 1995, inzonderheid op artikel 97, 101 en 109, § 2,

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 mei 1998 en 9 juni 1998;

Overwegende dat de Richtlijn 95/47/EG van 24 oktober 1995 inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen een aantal bepalingen bevat die een omzetting in de Vlaamse regelgeving noodzakern;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De televisieomroepen die onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap vallen, moeten:

1° indien het uitzendingen in breedbeeld en 625 lijnen betreft die niet volledig digitaal zijn, hun uitzendingen verzorgen via een 16:9-systeem dat volledig compatibel is met PAL;

2° indien het uitzendingen betreft die volledig digitaal zijn, kan uitzendingen verzorgen via een transmissiesysteem dat door een erkende Europese normalisatie instantie genormaliseerd is.

Onder uitzendingen in breedbeeld, bedoeld in het eerste lid, 1°, wordt verstaan: het uitzenden van programma's die geproduceerd en uitgegeven worden met het oog op de presentatie aan het publiek op een breedbeeldscherm.

**Art. 2.** De kabelmaatschappijen die een programma van een omroep in 16:9 breedbeeld ontvangen, moeten dit programma in hetzelfde formaat doorgeven.

**Art. 3.** De kabelmaatschappijen en de omroepen die, met het oog op digitale uitzendingen, decoders of andere systemen voor voorwaardelijke toegang te koop of te huur aanbieden of ter beschikking stellen moeten ervoor zorgen dat :

1° de ontscrembeling van de televisiesignalen mogelijk is volgens het gemeenschappelijk Europees scrambel-algoritme als beheerd door een erkende Europese normalisatie instantie;

2° de signalen die ongescrembeld worden uitgezonden, kunnen worden weergegeven, mits, in geval van gehuurde apparatuur, de huurder de huurovereenkomst naleeft.

**Art. 4.** De kabelmaatschappijen en de omroepen maken uitsluitend gebruik van systemen voor voorwaardelijke toegang die de nodige technische mogelijkheden bieden om een goedkope controleoverdracht naar de kabelhoofdstations te verzekeren.

De kabelmaatschappijen moeten op elk ogenblik de volledige controle kunnen hebben over de omroep-programma's of -diensten die op hun kabelnet via decoder of systemen voor voorwaardelijke toegang worden aangeboden.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 oktober 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Economie, KMO, Landbouw en Media,

E. VAN ROMPUY

—  
TRADUCTION

F. 98 — 3104

[S - C - 98/36255]

**13 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand  
relatif à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision**

Le Gouvernement flamand,

Vu les décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 25 janvier 1995, notamment les articles 97, 101 et 109, § 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 26 mai 1998 et le 9 juin 1998;

Considérant que la Directive 95/47/CE du 24 octobre 1995 relative à l'utilisation de normes pour la transmission de signaux de télévision, contient un certain nombre de dispositions nécessitant une transposition en réglementation flamande;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias;  
Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les organismes de télédiffusion relevant de la compétence de la Communauté flamande doivent:

1° si leurs transmissions sont à format large en 625 lignes et ne sont pas entièrement numériques, utiliser un système de transmission 16:9 entièrement compatible avec le système PAL.

2° si leurs transmissions sont entièrement numériques, utiliser un système de transmission qui a été normalisé par un organisme de normalisation européen reconnu.

Par transmissions à format large, visées au premier alinéa, 1°, il faut entendre: la transmission de programmes produits et édités en vue d'être présentés au public sur un écran à format large.

**Art. 2.** Les câblodistributeurs qui reçoivent un programme à format large 16:9 d'un organisme de télédiffusion, doivent le retransmettre dans le même format.

**Art. 3.** Les câblodistributeurs et les organismes de télédiffusion qui vendent, offrent en location ou mettent à disposition des décodeurs ou d'autres systèmes d'accès conditionnel aux fins de transmissions numériques doivent assurer:

1° le désencodage des signaux de télévision selon l'algorithme européen commun d'encodage administré par un organisme de normalisation européen reconnu;

2° la reproduction de signaux qui ont été transmis en clair, à la condition que, dans le cas où l'équipement considéré est loué, le locataire se conforme au contrat de location applicable.

**Art. 4.** Les câblodistributeurs et les organismes de télédiffusion utilisent exclusivement des systèmes d'accès conditionnel possédant la capacité technique nécessaire à un transcontrôle peu coûteux au niveau des têtes de câble.

Les câblodistributeurs doivent pouvoir exercer en tout temps un contrôle total sur les programmes ou services de télévision offerts sur le câble à l'aide de décodeurs ou de systèmes d'accès conditionnel.

**Art. 5.** Le Ministre flamand qui a la politique des médias dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 13 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Economie, des PME, de l'Agriculture et des Médias,  
E. VAN ROMPUY

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09940]

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 8 november 1998 :

- zijn benoemd tot advocaat-generaal bij het hof van beroep te :
  - Gent, Mevr. Vanhorenbeeck, E., substituut-procureur-generaal bij dit hof;
  - Bergen, de heer Van Ausloos, L., substituut-procureur-generaal bij dit hof;
- is de heer Trigaux, J.-M., advocaat, benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel;
- is de heer Van Assche, L., toegevoegd rechter voor de politierechtbanken van het gerechtelijk arrondissement Brussel, benoemd tot rechter in de politierechtbank te Brussel;
- is de heer Bauduin, Ph., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste anleg te Kortrijk, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 december 1998.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09940]

#### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 8 novembre 1998 :

- sont nommés avocat général près la cour d'appel :
  - de Gand, Mme Vanhorenbeeck, E., substitut du procureur général près cette cour;
  - de Mons, M. Van Ausloos, L., substitut du procureur général près cette cour;
- M. Trigaux, J.-M., avocat, est nommé substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles;
- M. Van Assche, L., juge de complément pour les tribunaux de police de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, est nommé juge au tribunal de police de Bruxelles;
- M. Bauduin, Ph., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai, est désigné en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre 1998.